DYNAMITE
SUGERIDO PARA LEITORES MADUROS

Garth Ennis Russ Braun Darick Robertson

The BOYS™
Os RAPAZES
SESSENTA E OITO

Garth Ennis Darick Robertson

The BOYS™

Os RAPAZES — SESSENTA E OITO

Num mundo onde heróis fantasiados cortam os céus e vigilantes mascarados espreitam na noite, alguém teria que cuidar para que os "supers" não saíssem da linha. E alguém cuidará.

Billy Açougueiro, Hughie Pequeno, Leite Materno, O Francês e A Fêmea são Os Rapazes: uma equipe financiada pela CIA composta de pessoas perigosissímas, cada um dedicado a lutar contra a força mais perigosa da Terra - super-poderes. Alguns super-heróis têm que ser observados. Alguns têm que ser controlados. E alguns deles - de vez em quando - têm que ser tirados de cena.

É quando você chama **Os Rapazes**.

AGRADECIMENTOS A TODA EQUIPE VERTIGEM HQ PELO TRABALHO ANTERIOR COM ESSA SÉRIE. SEM VOCÊS, MUITOS DE NÓS NÃO ESTARÍAMOS AQUI.

Roteiro por:
GARTH ENNIS

Ilustrado por:
RUSS BRAUN

Letras por:
SIMON BOWLAND

Tradução e Revisão:
JALMEIDA e KANIFF
epistarsehqs.blogspot.com

Cores por:
TONY AVIÑA

Capa por:
DARICK ROBERTSON

The Boys é criação de:
ENNIS & ROBERTSON

Diagramação:
OZYMANDIAS_REALISTA
ozymandiasrealista.blogspot.com

DYNAMITE ENTERTAINMENT®
www.DYNAMITE.net
Follow us on Twitter @dynamitecomics

Nick Barrucci, President
Juan Collado, Chief Operating Officer
Joe Rybandt, Editor
Josh Johnson, Creative Director
Rich Young, Director Business Development
Jason Ullmeyer, Senior Designer
Josh Green, Traffic Coordinator
Chris Caniano, Production Assistant

COMIC SHOP LOCATOR SERVICE
888-COMIC-BOOK
comicshoplocator.com

THE BOYS™, VOLUME 1 #68. Published by Dynamite Entertainment, 155 Ninth Avenue, Suite B, Runnemede, NJ 08078. Copyright © 2012 Spitfire Productions Ltd. and Darick Robertson. All Rights Reserved. THE BOYS, all characters, the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Spitfire Productions, Ltd. and Darick Robertson. Dynamite, Dynamite Entertainment & The Dynamite Entertainment logo ® 2012 DFI. All names, characters, events, and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. No portion of this book may be reproduced by any means (digital or print) without the written permission of Dynamite Entertainment except for review purposes.

For information regarding press, media rights, foreign rights, licensing, promotions, and advertising e-mail: marketing@dynamite.net

ARROMBANDO AS MALDITAS PORTAS
parte três

* PERDÃO... PERDÃO... EU SINTO MUITO...
PARDON... PARDON...
JE SUIS DESOLE...*
FRANCÊS, PELO AMOR DE DEUS, ISTO É SÉRIO--!
CLARRO QUE É, MON CAPITAINE. VOCÊ CHAMA E NÓS VIREMOS CORRENDO, ESTAMOS AQUI PARA SERVI-LO.
O F.D.M. QUE TE LIGOU ...!
QUERO DIZER, MEU DEUS, FOI UM ERRO, CERTO? SINTO MUITO, FOI UMA IDIOTICE!
O NEGÓCIO É QUE EU TINHA ESQUECIDO COMPLETAMENTE ISSO, MAS ELE NÃO--ELE USOU ISSO, GUARDOU, RECUPEROU E TROUXE A TONA QUANDO CAUSARIA MAIS--
O ELEFANTE DE CINCO TONELADAS É O QUE A PORRA DO AÇOUGUEIRO ESTÁ FAZENDO.
ELE ESTEVE FAZENDO O TEMPO TODO.
OUÇAM.
ELE NOS DIVIDIU. NOS DEU FOLGA E DEIXOU VOCÊS PUTOS COMIGO, ENTÃO NÃO ESTARÍAMOS NO CAMINHO QUANDO ELE COMEÇASSE.
GOSTEI DE VOCÊS TEREM VOLTADO, DE VERDADE.
MAS O LENDA ESTÁ MORTO. O SEAN MCGUINEA FICOU GRITANDO COMIGO ÀS SEIS DA MANHÃ HOJE.
E O VAS ESTÁ MORTO TAMBÉM, E ESTÁ COMEÇANDO A FICAR BEM CLARO QUE O AÇOUGUEIRO MATOU OS DOIS.

PETIT HUGHIE... AH...
PODE REPETIR?
LEMBRAM DAQUELA OUTRA VERSÃO DO COMPOSTO V, O TROÇO QUE ENCONTRAMOS NA RÚSSIA? QUE EXPLODE A CABEÇA DAS PESSOAS, SE VOCÊ TIVER A FREQUÊNCIA DE DETONAÇÃO CERTA?
OUI...
EU ACHO QUE O AÇOUGUEIRO PEGOU UM CARREGAMENTO DELE.
DEPOIS QUE FOMOS PRA CASA, OS TIRAS ENCONTRARAM CERCA DE CENTO E CINQUENTA SUPERS MORTOS-- DECAPITADOS-- NUM DOS DEPÓSITOS DA PEQUENA NINA. AQUELE QUE EU E ELE VISITAMOS.
O VAS OUVIU A RESPEITO E FICOU DESCONFIADO. FALOU, OFERECEU RECOMPENSA POR INFORMAÇÕES. O QUE ELE NÃO ESTAVA ESPERANDO FOI UM CARA LIGANDO PRA ELE ANO PASSADO, DIZENDO QUE ESTEVE TRABALHANDO PRA UM *CARA INGLÊS*-- QUE COMPROU O QUE RESTAVA DO ESTOQUE DA NINA E COMEÇOU A REFINAR MAIS.
O CAMARADA DISSE QUE TRABALHOU PRA ELE EM MOSCOU. NA SURDINA, SEM PERGUNTAS.
VAS FOI AO ESCRITÓRIO DESSE CARA, VIU OS PAPÉIS DE ENVIO PARA A FLÓRIDA. O CARA DISSE QUE O *PATRÃO* DELE ESTAVA A CAMINHO DE CONCLUIR TUDO E PAGAR A ÚLTIMA PARTE, E PEDIU PRA RECEBER A RECOMPENSA.
DO JEITO QUE O VAS VIU, SE FOSSE O AÇOUGUEIRO, ESTAVA BEM CLARO QUAL SERIA A ÚLTIMA PARTE. ENTÃO, COM ISSO NA CABEÇA, ELE CHECOU O TELEFONE DO CARA.
GRAMPEADO.
ANTES DE IRMOS MAIS LONGE... QUANTO DESTE *MATERIAL* EXISTE?
CENTO E DEZOITO TONELADAS.

Macaco
escritório
Recusar
Atender
AGUENTEM AÍ, RAPAZES, ESTIVE ESPERANDO ESTE SAFADO...
FALE.
HUM... ALÔ?
ISSO ERA UM ALÔ, SEU FILHO DA MÃE.
HUM, CERTO, HUM... SOBRE AQUELA COISA QUE VOCÊ PERGUNTOU DE MANHÃ? SABE, O QUE FOI QUE O AÇOUGUEIRO NOS DEU REALMENTE?
BEM, EU NÃO QUIS FALAR DIRETAMENTE COM A RAYNER, NÃO QUERO QUE ELA SAIBA QUE ESTOU EM CONTATO COM VOCÊ. QUER DIZER, ELA *JÁ ERA*, MAS TECNICAMENTE SOU APENAS O ZELADOR AQUI, E SE ELA DESCOBRIR QUE NÃO ESTOU SEGUINDO AS REGRAS--
VÁ LOGO À PORRA DO PONTO, RÁPIDO.
"OK. PERGUNTEI PRA FORÇA AÉREA, FIZ PARECER QUE ERA O NOVO DIRETOR QUERENDO SABER. ELES DISSERAM QUE A PRINCIPAL PREOCUPAÇÃO DELES-- QUANDO RAYNER CONTATOU O NORAD* SOBRE UMA POSSÍVEL INSURGÊNCIA DE SUPER-HERÓIS-- ERA COMBATER ALVOS VOADORES DO TAMANHO DE PESSOAS.
MUITO PEQUENOS. MUITO MANOBRÁVEIS. MAS A RESPOSTA APARECEU IMEDIATAMENTE."
* CENTRO DE COMANDO DA DEFESA AÉREA AMERICANA.

"OS MÍSSEIS DELES GUIADOS POR RADAR FORAM ADAPTADOS PRA RASTREAR AS CÉLULAS CEREBRAIS DOS SUPERS. ALGO A VER COM A FREQUÊNCIA EM QUE ELES DISPARAM E A QUÍMICA PECULIAR DO COMPOSTO V.
"OBVIAMENTE, FOI O QUE SALVOU O DIA. SEM TECNOLOGIA TÃO ESPECIALIZADA, AGORA ESTARÍAMOS NUMA AMÉRICA BEM DIFERENTE-- E AS PERSPECTIVAS DE CARREIRA PRA RAYNER VÃO REFLETIR ISSO.
"CLARO QUE, APENAS O COMANDO SUPERIOR SABIA OS DETALHES. E ELA NÃO IRIA DIZER ONDE CONSEGUIU A INFORMAÇÃO. MAS..."
AYE.
POR QUE, HUM.. POR QUE VOCÊ ESTÁ PERGUNTANDO, APENAS POR CURIOSIDADE?
ATÉ MAIS MACACO.
HUM... QUANDO EU VOU RECEBER AQUELA INFORMAÇÃO QUE VOCÊ MENCIONOU?
ALÔ?
NNNEEEEEEHH...!

SOBRE O QUE ERA?
UMA COISA DE CADA VEZ.
OK, ONDE EU ESTAVA... ASSIM QUE ELE VIU OS GRAMPOS NO FONE E NO ESCRITÓRIO, VAS SOUBE QUE QUEM QUER QUE FOSSE, SABIA QUE O GAROTO ESTEVE FALANDO COM ELE. ELE NÃO QUERIA PENSAR QUE ERA O AÇOUGUEIRO, NO QUE ISSO SIGNIFICAVA-- MAS ELE TEVE QUE LEVAR EM CONSIDERAÇÃO.
ELE COLOCOU ONLINE TUDO O QUE TINHA, PARA QUE EU ENCONTRASSE SE O PIOR ACONTECESSE. DEPOIS TENTOU LEVAR ESSE CARA PRA ALGUM LUGAR SEGURO, ENQUANTO PENSAVA NO QUE FAZER, TENDO EM MENTE QUE PRECISARIA DIZER ALGO PRA MOSTRAR PRA POLÍCIA.
DE ACORDO COM OS SITES DE NOTÍCIA RUSSOS, VASILI VORISHIKIN-- EX SUPER-HERÓI DO GOVERNO RUSSO-- E SEU COMPANHEIRO DO CRIME ORGANIZADO, STEPAN GUREVICH, FORAM ENCONTRADOS MORTOS JUNTOS TRÊS DIAS ATRÁS.
ELE DEVIA ESTAR BEM ATRÁS DELES.
HÁ... UMA CHANCE DE QUE *NÃO* SEJA O MONSIEUR CHARCUTER...
EXISTE.
PARECE SER ELE, PARECE A FORMA QUE ELE TRABALHA, E PARECE O TIPO DE COISA QUE ELE FARIA. MAS SIM, EXISTE.
E O LANCE QUE FOI MANDADO PRA FLÓRIDA?
CHEGOU A DEZ DIAS. A AUTORIDADE PORTUÁRIA DE TAMPA DISSE QUE FOI TRANSPORTADA EM QUATRO CARROS DIFERENTES.
DUVIDO QUE QUALQUER UM DOS CARAS SOUBESSE O QUE ESTAVAM TRANSPORTANDO.

DIGAMOS QUE SEJA ELE.
O QUE ACREDITAMOS QUE ELE TÁ FAZENDO?
BEM... O QUE ELE SEMPRE QUIS FAZER.
"O MALLORY ACHA QUE O AÇOUGUEIRO COMEÇOU UMA GUERRA PRIVADA. *UM CONFLITO AUTO-ALIMENTADO E SEM FIM*, FOI O QUE ELE ME DISSE-- ONDE ELE PUDESSE FICAR ARREBENTANDO OS SUPERS PRA SEMPRE, E ADORANDO CADA MINUTO.
"MAS E SE O MALLORY NÃO SACOU TUDO DIREITO?"
VOCÊ VIU LE COLONEL?
LONGA HISTÓ-RIA.
O AÇOUGUEIRO QUERIA SE VINGAR DO PATRIOTA,-- DO NOIR SOMBRIO, NO FINAL DAS CONTAS, MAS ERA PESSOAL, MUITO ESPECÍFICO. ELE QUERIA LITERALMENTE APERTAR O PESCOÇO DELE, PELO QUE ELE FEZ COM A ESPOSA DELE.
MAS AGORA ISSO ACABOU. ENTÃO O QUE SOBRA PRA ELE?
TODOS OS OUTROS SUPERS NA PORRA DO PLANETA.
NON...!
ELE MESMO DISSE.

* DISPOSITIVO EXPLOSIVO QUE NÃO É NUCLEAR, MAS TEM POR OBJETIVO ESPALHAR MATERIAL RADIOATIVO NA ÁREA.

VOGELBAUM?
O CARA COMETEU SUICÍDIO...!
SÓ QUE FOI PAPO FURADO. O MALLORY MANTEVE ELE VIVO PRA PREPARAR NOSSA VERSÃO DO V, DEPOIS MANDOU O AÇOUGUEIRO APAGAR ELE.
MAS E SE ISSO FOR PAPO FURADO?
DUVIDO MUITO. MALLORY ME DISSE QUE O AÇOUGUEIRO RASGOU A GARGANTA DELE COM OS DENTES.
ELE VIU ACONTECER?
NÃO, MAS...
O QUE ELE VIU?
BEM, ELE TAVA DO LADO DE FORA, ELE...
E DE QUEM ESTAMOS FALANDO AQUI?
SE FOR VERDADE.
SE ELE ESTIVER... USANDO O V COMO ARMA, COM OU SEM O PROFESSOR VOGELBAUM.
O QUE VAMOS FAZER?
BEM--
FALAR COM ELE, COMO...

A PRIMEIRA COISA A--
UN MOMENT.
OH.
VOCÊ ESTÁ BEM, QUERIDA?

EU SEI QUE VOCÊ NÃO QUER... SE TIVERMOS DE ENFRENTAR...
AH MEU BEM, EU SEI QUE É DURO. MAS É REALMENTE NECESSÁRIO.
QUER DIZER, SE FOR O QUE ACHAMOS QUE É, SE ELE ARMOU ALGUMA COISA, UMA PORÇÃO ENORME DE GENTE PODE ACABAR MORTA.
APENAS PENSE EM TODOS QUE FORAM AFETADOS PELO V AO LONGO DESTES ANOS, OU QUE TEM ELE NAS VEIAS E NEM SABE. ESTAMOS FALANDO DE *MILHÕES* DE HOMENS, MULHERES E CRIANÇAS...
PETIT HUGHIE?
ELA FEZ UM GRANDE PROGRESSO ULTIMAMENTE. NÃO CAUSOU DOR, NEM MACHUCOU NINGUÉM DESDE A LUTA COM O TIME TITÂNICO. PROVAVELMENTE, APENAS PROVAVELMENTE, ALGUMAS COISAS QUE EU DISSE TIVERAM EFEITO.
CONSIDERANDO QUEM ESTAMOS ENFRENTANDO... É PEDIR MUITO?
MERDA.
SE TEM ALGUÉM QUE MERECE UMA CHANCE DE PULAR FORA.
NÃO SE PREOCUPE.
VAMOS SAIR PRA COMER UM HAMBÚRGUER OU COISA PARECIDA, FALAR SOBRE ISSO SOZINHOS.
VOCÊ FICA AQUI E ASSISTE UM POUCO DE TV, CERTO?

EU ODEIO GENTE MÁ.
ENTÃO SOMOS QUATRO.

OS ARQUIVOS ESTÃO APAGADOS. AS MESAS LIMPAS.
SEM SURPRESAS AQUI.
O MALLORY FEZ O MESMO ANTES DE IR EMBORA, MAS ACHO QUE PODE TER ALGO NA BASE DE DADOS DE LANGLEY.
TIPO, A AGÊNCIA PODE TER COMPRADO A PROPRIEDADE, OU AINDA ESTAR PAGANDO O ALUGUEL. ISSO SE ELE TIVER USADO APENAS UM ESCONDERIJO REGULAR.
ELE PARECE TER SIDO MUITO MAIS CUIDADOSO QUE ISSO, MESMO NO CURTO TEMPO QUE FALEI COM ELE...
ELE FOI.
FILES
FILES
MAS É SÓ O QUE TEMOS NO MOMENTO. LIGUE SE TIVER SORTE.
TÁ, CERTO. ESTOU AGORA NO DEPARTAMENTO DE TRÂNSITO, VOU FICAR POR AQUI UM POUCO.
ATÉ MAIS.
AH, MERDA.
NÃO DEVIA TÁ EM L.A., RESOLVENDO A PARADA DA TUA FILHA?

POIS É.
VAMOS TER DE CONVERSAR SOBRE AQUILO.
VAMO TER DE FALAR SOBRE ISSO TAMBÉM.
ACHEI QUE TINHA INSPIRADO TEMOR A DEUS NELA. ELA NEM DEVIA TER FALADO COM VOCÊ SOBRE NADA DISSO.
ACHEI QUE VOCÊ TINHA SE MANDADO PRA SEMPRE...
BEM, A BARRA DEVIA ESTAR LIMPA, CERTO? APAGUEI TODAS AS MINHAS COISAS; MAS ME OCORREU QUE SERIA UMA BOA IDEIA VOLTAR E APAGAR AS DE VOCÊS TAMBÉM.
TIPO, SÓ PRA GARANTIR.
JÁ QUE ESTAMOS ESCLARECENDO AS COISAS... QUE IDEIA FOI AQUELA DE MANDAR O HUGHIE ATRÁS DO MALLORY?
PELO CONTRÁRIO.
ACHEI QUE HAVIA UMAS MERDAS QUE ELE PRECISAVA SABER. MELHOR AINDASE VIESSE DIRETAMENTE DA FONTE.
ACHO QUE PENSEI... COM TUDO O QUE VOCÊ ESTAVA FAZENDO, COMO COM O HUGHIE E O MALQUÍMICO, IRIA CHEGAR UMA HORA QUE TERÍAMOS QUE DEIXAR AS COISAS CLARAS.
COM O MALLORY ENVOLVIDO DENOVO, PODIA SER QUE ELE TIVESSE TE AJUDADO A TER BOM SENSO.
NÃO, NÃO, NÃO TERIA DADO CERTO...!

AQUELA MERDA DE FICAR RODANDO EM CÍRCULOS, TODOS OS TALVEZ E PODE SER. NÃO SERVEM PRA NADA.
VOCÊS TÊM DE APRENDER A SEREM DECIDIDOS.
ENTÃO... REALMENTE VAI FAZER ISSO, NÃO?
REAL-MENTE VOU.
PRA FALAR A VERDADE, ACHEI QUE IRIA MORRER NA CASA BRANCA. IA FAZER UNS BURACOS NO PATRIOTA, PROS CARAS LÁ FORA PODEREM ACABAR COM ELE.
MAS... NÃO. ENTÃO EU ACHEI QUE TINHA QUE CONTINUAR, CERTO?
HUM.
E EM QUE PÉ ISSO NOS DEIXA?
BEM, SE VOCÊ QUISER VOCÊ AINDA PODE IR EMBORA.

--O DIA DA AUDIÊNCIA NO CONGRESSO PARA--
SE VOCÊ CONSEGUE ME OUVIR NO ESTÚDIO, SHAWNA, HOJE IREMOS OUVIR O TESTEMUNHO DA--
--VOCÊS NÃO VÃO PAGAR PRA SAIR DESSA, SEUS FILHOS DA PUTA GANANCIOSOS!
VOUGHT
--FOI A JESSICA BRADLEY, UMA FIGURA DA CÚPULA DO SETOR DE DESENVOLVIMENTO DE SUPER-HUMANOS DA VOUGHT--
--COM A CONTAGEM DE MORTOS EM MAIS DE DUZENTOS E--
VOCÊ TEM SORTE DE NÃO ESTAR MOFANDO NA CADEIA, VOCÊ E O RESTO DA SUA CORJA--
VÁ SE FUDER!
MPDC
MANTENHA ELES LONGE, MERDA--
AHHH JESUS--
--OBVIAMENTE OS ÂNIMOS ESTÃO EXALTADOS, SRTA. BRADLEY, O QUE PODE NOS DIZER SOBRE OS MEMBROS DO--
NÜZ
MINHA ESPOSA MORREU NO PENTÁGONO, SUA PUTA DE MERDA!!

MEU DEUS DO CÉU.
SRTA. BRADLEY?
SRTA. BRADLEY, VOCÊ ESTÁ BEM?
OH-- ESTOU BEM... ESTÁ TUDO BEM...
VOCÊ PRECISAVA PASSAR POR AQUELA MULTIDÃO LÁ FORA? NINGUÉM LHE INFORMOU QUE EXISTEM ACESSOS BEM MAIS DISCRETOS PARA OCASIÕES COMO ESTA?
EU--
ISTO É UMA VERGONHA.
ABSOLUTAMENTE VERGONHOSO, ESTES BRUTAMONTES CLARAMENTE QUEREM SANGUE.
VOCÊ PRECISA DE ALGUM TEMPO PARA SE RECOMPOR? DADAS AS CIRCUNSTÂNCIAS, EU POSSO FAZER NOSSA EQUIPE LEGAL PEDIR--
NÃO.
NÃO, ESTOU REALMENTE BEM.
BEM, ISTO É ADMIRÁVEL.
JÁ QUE É ASSIM, PODEMOS ENTRAR?

WHUHHH!!
AI--!
JESUS...
SABE... EU NÃO TINHA IDEIA...
EU IA DAR UM PULO PRA DAR UM JEITO NA TUA MÃE ANTES DE COMEÇAR TUDO. PRA ASSEGURAR QUE VOCÊ FICASSE SEM TUA POÇÃO MÁGICA.
MUITO TARDE PRA ISSO AGORA.

E POR QUE VOCÊ NÃO FEZ, PORQUE QUER UMA LUTA JUSTA...?
PORQUE É A TUA MÃE, SEU IDIOTA.
VAI SE FUDER--!
AH, MERDA.

FILHO DA MÃE!!
POR QUE CARALHOS VOCÊ TINHA DE FAZER ISSO? POR QUE VOCÊ TEM DE SER DO JEITO QUE É?!
FILES
VOCÊ ACHA QUE EU QUERO FAZER ESTA MERDA, PORRA?!
EU SEI.
EU SEI.
VOCÊ É O MELHOR PARCEIRO QUE UM BOSTA COMO EU PODERIA QUERER.
EU NÃO MEREÇO NEM CONHECER VOCÊ.

MMUUUUUHHH
MMUUUUUHHH

* POEMA DE ROBERT FROST CHAMADO STOPPING BY WOODS ON A SNOWY EVENING, COM TRADUÇÃO DISPONÍVEL NA INTERNET.

EPISTARSE HQS

OZYMANDIAS REALISTA

Essa é uma tradução sem fins lucrativos feitas por fãs. Todos os direitos de uso são reservados à editora e suas respectivas propriedades intelectuais. Se você pode e gostou do material, incentive as editoras e compre as HQs, disponíveis nas livrarias, megastores e lojas de quadrinhos.

DA RI CK 2009